



## 人民網: H7N9 鳥インフル南京でまた新たに1名

人民網 medicine.people.com.cn 2014-01-22 10:05 来源: 揚子晩報

FIC 全球流感網の発表漏れがWHO情報との比較の中で出てきました。リストの方にも追加しておきます

江蘇省の H7N9 鳥インフルエンザ患者 3名は全て南京から  
江蘇省衛生庁は、昨日 (宮本注: 1月21日のことです)、同省で新たに1名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が発生したと発表した。

患者 3 (FT#217) は、  
江蘇省南京の 71 歳男性、李\*さん  
1月21日午後、南京市がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診した。  
南京の某医院にて治療中だが、現在危篤  
鳥インフルエンザのピーク期に入り、散発的に患者が増える恐れがある。

今年、江蘇省では既に3名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が確診されているが、最初の患者 (FT#155) は、1月07日に通報のあった屈\*さん (54歳・女性) で、現在は南京市在住。第2の患者 (FT#164) は、1月10日に通報された、宣\*さん (54歳・男性) も、また、南京市在住だ。これまでに確診された3人の患者は全員が南京市で確診されている。記者は、前2例の患者の容体が安定していることを確認した。第1の患者屈\*さんは、既に呼吸器が外されており、第2例の患者宣\*さんは、一旦『白肺化出現』という危険な状況にはなったものの、今は総じて平穏だ。

現在、江蘇省で見つかったヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者は散発的に発生しているもので、ウィルスの伝播経路の主なもの鳥からヒトへというものだ。活禽や活禽市場は、H7N9 鳥インフルエンザ感染のハイリスクファクターとなる。今後も散発的に患者が発生する可能性はある。疾病管理センターの専門家は、春節が間近になり、人々の移動がピークを迎える。その他に、食用の鳥製品や鶏や家鴨等と接触する可能性も大きくなるために、感染率も上昇し得る。市民には個人防御をしっかりし、『生きた鳥から距離を置き、手洗いを励行し、きっちりと手を洗う』といった良好な衛生習慣をつけて欲しいものだとしている。

最近、季節性の風邪やインフルエンザ患者が明らかに増えており、多くの市民には、もし発熱や頭痛、鼻づまり、咳、全身の倦怠感等気道症状が出た場合には、マスク着用の上、迅速に病院の発熱外来を受診し、医師に対して自分の発症前7日間に鳥インフルエンザの流行地区に行ったか否か、鳥類と接触があったか否かを伝え、且つ医師の指導の下、治療と薬物の使用をすることが大切だ。

国家衛生計生委の 2013 年 10 月 28 日付『法定伝染病の病種管理活動に関する通知』(国衛疾控発[2013]28号)の規定に基づき、江蘇省は既にヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザを乙類伝染病として管理をしている (このセンテンスを上海と浙江、江蘇ではよく使っていますが、これは裏を返せば、いちいち死亡者情報の発表なんてやってられないよという開き直りの宣言文のようなものです)。  
(記者 于丹丹)

(情報ソース: 揚子晩報)

<http://medicine.people.com.cn/n/2014/0122/c132555-24193346.html>

## People's Network: Nanjing yesterday added a case of H7N9 avian flu

People's Network medicine.people.com.cn 2014-01-22 10:05 Source: Yangtze Evening Post

Jangsu's three cases of H7N9 avian flu all live in Nanjing

Jiangsu Provincial Health Department informed yesterday (January 21, 2014) that a newly diagnosed case of H7N9 avian flu was found in Jiangsu Province.

The patient 3 (FT#217) is:

Name: Li X

Gender: Male

Age: 71 years old

Date of Diagnosis: January 21, 2014 diagnosed by Nanjing as H7N9 avian flu case

Current Situation: Receiving treatments in a certain hospital in Nanjing city, critically ill

Currently we are in the high season of avian influenza, some sporadic cases may gradually increase.

This year, Jiangsu reported a total of 3 diagnosed cases of H7N9 avian flu,

The first patient 1 (FT#155) is:

Name: Qu X

Gender: Female

Age: 54 years old

Current Domicile: Nanjing city in Jiangsu province

The second patient 2 (FT#164) is:

Name: Xuan X

Gender: Male

Age: 54 years old

Current Domicile: Nanjing city in Jiangsu province

Currently all of the three cases are diagnosed in Nanjing. The reporter learned that the first two patients (FT#155 & 164) are in stable condition at present.

The first patient Ms. Qu has been removed her ventilator, the second case of Mr. Xuan, although there was a dangerous situation of "white lung", but the overall condition has been stable.

At present, the cases of H7N9 avian influenza in Jiangsu are found as sporadic cases. The main route of virus transmission is still birds to human being; risk factor for the H7N9 avian flu is contacting live poultry and live poultry market. Sporadic cases will be continuously found in the future. CDC experts said that as the Chinese New Year is approaching, the flow of people will enter its peak. In addition, as the frequency of eating poultry products and contact with chickens, ducks and other poultry will be increased, the risk of infection will increase. They appeal to the public to do their own protection well, develop own "good health habits away from live poultry, wash their hands, wash their hands properly".

Recently, there have been remarkable increases in the number of seasonal cold and flu cases, we remind the general public, if there is fever, headache, stuffy nose, cough, general malaise and other respiratory symptoms, as soon as possible go to the hospital fever clinics for treatment, wearing a mask. At the same time, be sure to tell your doctor whether you have been infected area or not, whether you have been exposed to any poultry or not within seven days prior to the onset, further, get treatment and take medicine under the doctor's guidance.

Pursuant to the regulation of the "A notice on adjusting the Management of Diseases Specified in Part of Statutory Infectious Diseases (Guowei Disease Control [2013] No. 28)" issued on October 28, 2013, Jiangsu province has put H7N9 avian flu into Class-B infectious diseases for management. (Miyamoto's comment: This is merely ifs and buts for not release any information timely and open.)

(Reporter Yu Dandan)

..... 以下は中国語原文 .....

## 人民网：南京昨新增一例 H7N9 禽流感病例

人民网 medicine.people.com.cn 2014-01-22 10:05 来源：扬子晚报

江苏 3 例 H7N9 禽流感病例都在南京

江苏省卫生厅昨天通报，江苏新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

患者 (FT#217)：

季某，男，71 岁。

1月21日下午被南京市确诊为人感染H7N9禽流感病例。  
目前在南京某医院治疗，病情危重。  
当前处于禽流感高发季节，散发病例可能会逐渐增多。

今年江苏共已通报3例人感染H7N9禽流感确诊病例，  
第一例 (FT#155)：为1月7日通报，患者屈某，女，54岁，现住南京市；  
第二例 (FT#164)：1月10日通报，患者宣某，男，54岁，也是在南京市。  
目前确诊的三例均是在南京市被确诊。记者了解到，前两例患者目前病情稳定。  
第一例患者屈某已经撤下呼吸机，第二例患者宣某虽一度出现过“白肺”危险状况，但是总体病情平稳。

目前，江苏发现的人感染H7N9禽流感病例为散发病例，病毒的传播途径主要仍是由禽到人，接触活禽以及活禽市场是感染H7N9禽流感的高危因素。未来仍有可能继续出现散发病例。疾控中心专家表示，春节临近，人员流动进入高峰。另外，食用禽类制品及与鸡、鸭等家禽接触的频率加大，感染几率也会增加。呼吁市民做好自身防护，养成“远离活禽、勤洗手、正确洗手”的良好卫生习惯。

最近，季节性感冒和流感的病例都有明显增加，提醒广大市民，若出现发热、头痛、鼻塞、咳嗽、全身不适等呼吸道症状时，应戴上口罩，尽快到医院发热门诊就诊，并务必告诉医生自己发病前7天是否到过禽流感疫区，是否与禽类接触等情况，并在医生指导下治疗和使用药物。

按照国家卫生和计划生育委员会2013年10月28日《关于调整部分法定传染病种管理工作的通知》(国卫疾控发〔2013〕28号)规定，江苏省已将人感染H7N9禽流感纳入乙类传染病进行管理。(记者 于丹丹)

(来源:扬子晚报)

20140122F 人民網: H7N9 鳥インフル南京でまた新たに1名(人民網)